

poemas autógrafos

I Dorrearen oinerraino intri zinen
baina gorantz so egitera susartzeke
Ez zara susartu beherantz begiratzera baino.

Eserita jarri zinen dorrearen murreran
barber epela aurkitu/segurtatu nolirik
Et ziner etzan ordea, et zener hitzik egin.

Itsu Gazan, mutu Babelen, zulu hener
baina ez
Mutu Gazan, itsu Babelen, sendo hener.

Dorreak geldo diran, gator, lize, erraldoi
urbide kantarinen ertzetan

Zuk, baina duzu lehor, oinak kate
zeure nininitasunean.

II " " " " " " " "
Zuk esaten didazu: ai, erria
tú sailez gainetik!

Baina hamalau dira
erriari sartzenateko era bereziak; eta
badaigo, gainera, aterrunik
eragutzen ez duen erria.

Etz, berriro, zuk igeri etingo
duzun erri mota ere, inoiz.

III " " " " " " " "
Enekin dramatikaz zeinu salbagarri hovek
edozeretik babestuko nautenak:
zorigaitz ostuna, gaixotasun pisutsua edota
oinazte xiztoarena enegandik jomago dira.
Et dira itzuliko, et dira etorriko izdanik
inoiz, inoiz et, inoiz ere et!

I
Llegaste hasta el pie de la torre / pero sin atreverte a mirar hacia arriba / No osas más que a mantener la mirada baja. / Te reclinaste
contra el muro de la torre / buscando cálida protección/seguridad cierta / pero no pudiste descansar, ni pudiste levantar la voz. / Ciego
en Gaza, mudo en Babel, débil aquí / pero no / Mudo en Gaza, ciego en Babel, poderoso aquí. / La torre permanece quieta, fuerte,
orgullosa / junto al canal de aguas cantarinas / Tu permaneces, seco el corazón, pie encadenado, / en tu timidez.

II
Tú me dices: ¡Ay, la lluvia / sobre los campos de té! / Pero son catorce las formas / de diferenciar la lluvia; y / existe, además, la llu-
via / que no cesa jamás. / Y, de nuevo, una clase de lluvia / que tú no distinguirás ya más.

III
Llevo siempre conmigo estos signos salvadores / que me protegerán de cualquier cosa: / una infelicidad pesada, una enfermedad
constante / y un dolor puntiagudo se alejarán de mí así. / No volverán, ya no vendrán / no, nunca no, más!